

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamiar utrzymany:* Strzeżesz pokoju, pokoju – bo Tobie zaufał.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twój cel jest wciąż taki sam: Zapewniasz pokój, pokój temu, kto Tobie zaufał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowieka polegającego <i>na tobie</i> zachowujesz w doskonałym pokoju, bo tobie ufa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowieka polegającego na tobie zachowywasz w pokoju, w pokoju mówię: bo w tobie ufa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stary błąd odszedł, zachowasz pokój, pokój, bośmy w tobie nadzieję mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jego charakter stateczny Ty kształtujesz w pokoju, w pokoju, bo Tobie zaufał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Temu, którego umysł jest stały, zachowujesz pokój, pokój mówię; bo tobie zaufał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Staość jego charakteru kształtujesz w pokoju, bo w Tobie pokłada nadzieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	który ma stateczne usposobienie! Ty zapewniasz mu pokój, pokój, bo Tobie zaufał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego charakter rzetelny utrwalasz w doskonałym pokoju, gdyż Tobie zaufał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що підтримує правду і береже мир. Бо на Тебе,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego umysł był niezachwiany; zachowasz dla niego pokój, trwały pokój, ponieważ na Tobie polega.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skłonności dobrze wspieranej będziesz strzegł w nieustannym pokoju, gdyż właśnie ty budzisz ufność.

¹⁾ Tzn. pozostaje pewny niezmienny, ten sam. Cel, יֵצֵר (jetser), ozn. owoc przemysłu: cel, zamiar, plan, postanowienie, סְמוּךְ תֵּצֵר שְׁלוֹמִי בְּרִבְרוּחִי.

²⁾ Lub: jest ufny.